

卸任委員

Outgoing Members

邵家輝議員，BBS，JP(左)
和陳澤銘先生，JP

*Hon Shiu Ka-fai, BBS, JP (left)
and Mr Chan Chak-ming, JP*



監警會衷心感謝已卸任的副主席邵家輝議員和委員陳澤銘先生對會方的鼎力支持及寶貴貢獻。

邵議員及陳先生在任期內積極參與各專責委員會和個案審核小組的事務，協助會方秉持「以事實為基礎，以證據為依歸，在陽光下運作」的原則審核每宗投訴個案，並向各界持份者介紹監警會的工作及法定職能，以加強他們對監警會的認識。

會方衷心祝願他們繼續在其他崗位上竭誠為市民服務，並事事順利。

IPCC expresses its heartfelt gratitude to the outgoing Vice-Chairman, Hon Shiu Ka-fai, and Member, Mr Chan Chak-ming, for their unwavering support and invaluable contributions to the Council.

During their tenure, Hon Shiu and Mr Chan were actively involved in various Committees and Case Vetting Sub-groups. They assisted the Council in examining each complaint strictly on the basis of fact and evidence, honestly, without fear or favour. They also helped promote the work and statutory functions of IPCC to diverse stakeholders, aiming to deepen their awareness of IPCC.

IPCC wishes them every success as they continue to serve the public with the utmost dedication in other capacities.

監警會小知識

More about IPCC



如投訴指控被列為「無法追查」，是否代表不會採取進一步行動？

If an allegation is classified as "Not Pursuable", does it imply that no further action will be taken?

在下述情況下，投訴指控會被列為「無法追查」： An allegation is classified as "Not Pursuable" when:

- 不能確定被投訴的警務人員的身份。
- 未能取得投訴人合作，以致無法繼續追查。
- the identity of the officer in the complaint cannot be ascertained.
- the cooperation of the complainant cannot be obtained to proceed with the investigation.

儘管如此，監警會及投訴警察課會審視已有的資料，包括人證、物證（如閉路電視片段、錄音及傳媒相片），決定是否需要進行全面調查，並根據所得資料，考慮任何一項指控是否屬實。

Nevertheless, IPCC and CAPO will examine information available, including information given by witnesses and evidence such as CCTV footage, audio recordings and photos from the media, to ascertain whether full investigation is warranted and/or whether any of the allegations are substantiated on the basis of information available.

為確保調查結果公平公正，投訴人應提供真實、正確和全面的資料，以及有效聯絡方法，並配合投訴警察課的調查工作。

To ensure fair and impartial investigation results, complainants are obliged to provide correct, accurate and complete information, as well as valid means of contact, and to cooperate with CAPO's investigation.

